

## 71.

**Vládní nařízení**  
ze dne 4. května 1937  
o celních přírážkách k celním sazbám na některé druhy obilí.

Vláda republiky Československé nařizuje podle čl. III, č. 1 zákona ze dne 21. června 1934, č. 109 Sb. z. a n., o mimořádné moci nařizovací, podle čl. I a IV vládního nařízení ze dne 10. června 1933, č. 96 Sb. z. a n., o úpravě celního sazebníku, jakož i podle vládního nařízení ze dne 23. června 1933, č. 104 Sb. z. a n., o celních přírážkách k celním sazbám na některé druhy obilí, a podle § 1 vládního nařízení ze dne 22. prosince 1934, č. 280 Sb. z. a n., o způsobu propočítávání cen obilí po dobu účinnosti vládního nařízení ze dne 13. července 1934, č. 137 Sb. z. a n., o úpravě obchodu s obilím, moukou a mlýnskými výrobky a některými krmivly:

## § 1.

(1) Celní přírážka k celní sazbě pro zboží saz. čís. 23 (pšenice, špalda), vypočtená podle ustanovení poznámky v čl. I, § 2 vl. nař. č. 96/1933 Sb. z. a n. k saz. čís. 23 až 26, upravuje se až na další na 25'— Kč za 100 kg hrubé váhy.

(2) Celní přírážky k celním sazbám pro zboží saz. čís. 24 až 26, vypočtené podle ustanovení poznámek v čl. I, §§ 1 a 2 a v čl. IV, odst. 2 vl. nař. č. 96/1933 Sb. z. a n. k saz. čís.

24 až 26 a k saz. čís. 23 až 26, upravují se až na další takto:

Pro zboží saz. čísla	Celní přírážka za 100 kg hrubé váhy
24. Žito . . . . .	37'— Kč,
25. Ječmen . . . . .	35'— Kč,
26. Oves . . . . .	27'— Kč.

## § 2.

Celní přírážky vyhlášené vládním nařízením ze dne 3. dubna 1937, č. 50 Sb. z. a n., o celních přírážkách k celním sazbám na některé druhy obilí, se zároveň zrušují.

## § 3.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 10. května 1937; provede je ministr financí.

Dr. Hodža v. r.

Dr. Krofta v. r.	Dr. Zadina v. r.
Dr. Černý v. r.	Machník v. r.
Dr. Kalfus v. r.	Ing. Nečas v. r.
Dr. Dérer v. r.	Dr. Czech v. r.
Najman v. r.	Tučný v. r.
Bechyně v. r.	Dr. Šrámek v. r.
Ing. Dostálek v. r.	Dr. Spina v. r.

Zajíček v. r.

## 72.

**Vládní vyhláška**  
ze dne 30. dubna 1937,

kterou se uvádí v prozatímní platnost dohoda o úpravě obchodní směny mezi Československem a Itálií k československo-italské obchodní a plavební smlouvě ze dne 23. března 1921, podepsaná v Římě dne 31. března 1937.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 1. dubna 1937 připojená dohoda o úpravě obchodní směny mezi Československem a Itálií k obchodní a plavební smlouvě československo-italské ze dne 23. března 1921 (č. 4/1922 Sb. z. a n.), podepsaná v Římě dne 31. března 1937.

Dr. Hodža v. r.

## Dohoda

o úpravě obchodní směny mezi Československem a Itálií.

Za tím účelem, aby bylo docíleno rovnováhy ve vzájemné obchodní směně, VLÁDA ČESKOSLOVENSKÁ a VLÁDA ITALSKÁ rozhodly po oboustranné dohodě, že až do nové úmluvy bude suspendováno používání Protokolu, příloha C, připojeného k dodatkové úmluvě z 1. března 1924, spolu se seznamy A, B, C, D, E připojenými k témuž Protokolu.

Z toho důvodu obě vlády ustanovují ve věci obchodních styků mezi oběma zeměmi toto:

## Čl. 1.

Dovoz do Itálie zboží, pocházejícího a přicházejícího z Československa, a dovoz do Československa zboží, pocházejícího a přicházejícího z Itálie, bude připuštěn podle ustanovení obsažených v této dohodě.

Pro obchodní směnu mezi oběma zeměmi ustanovují obě vlády zásadu vyrovnané bilance a zavazují se, že budou spolupracovati k tomu, aby zmíněná výměna byla udržována v poměru 1:1.

Ve smyslu zmíněné zásady připustí každá z obou zemí v rozsahu co možná nejvyšším dovoz zboží pocházejícího a přicházejícího z druhé země.

## Čl. 2.

Dovozci italského zboží do Československa a dovozci československého zboží do Itálie, pokud zmíněné zboží jest podrobena povolovacímu řízení na podkladě dovozních povolení, musí předkládati celním úřadům československým, případně italským, dovozní povolení, vydaná příslušnými úřady.

Dovozci československého zboží do Itálie, pokud jest podrobena systému boletovému, musí předkládati královským italským celním úřadům celní bolety prokazující dovoz usku-tečněný v příslušném čtvrtletí roku 1934.

## Čl. 3.

Platy z obchodní směny, jichž se týká tato dohoda, jsou upraveny příslušnou dohodou, podepsanou dnešního dne mezi Národní ban-

## Accordo

per regolare gli scambi commerciali tra l'Italia e la Cecoslovacchia.

IL GOVERNO ITALIANO et il GOVERNO CECOSLOVACCO, allo scopo di raggiungere l'equilibrio dei reciproci scambi commerciali, hanno deciso di comune accordo di sospendere fino a nuova intesa l'applicazione del Protocollo allegato C, annesso alla Convenzione Addizionale del 1° marzo 1924, insieme con le tabelle A, B, C, D, E, unite al Protocollo stesso.

Pertanto i due Governi stabiliscono nei riguardi dei rapporti commerciali fra i due Paesi quanto segue:

## Art. 1.

L'importazione in Italia delle merci di origine e provenienza cecoslovacca e l'importazione in Cecoslovacchia delle merci di origine e provenienza italiana saranno ammesse secondo le disposizioni previste dal presente Accordo.

I due Governi stabiliscono per l'intercambio commerciale tra i due Paesi il principio dell'equilibrio della bilancia e si impegnano a collaborare al fine di mantenere tale intercambio nella proporzione di 1:1.

In conformità di tale principio, ciascuno dei due Paesi ammetterà nella misura del massimo possibile la importazione di merci originarie e provenienti dall'altro.

## Art. 2.

Gli importatori delle merci italiane in Cecoslovacchia e gli importatori delle merci cecoslovacche in Italia, in quanto sottoposte al regime di licenza d'importazione, dovranno esibire agli Uffici doganali rispettivamente cecoslovacchi e italiani le licenze per l'importazione rilasciate dalle Autorità competenti.

Gli importatori delle merci cecoslovacche in Italia, in quanto sottoposte al sistema della bolletta, dovranno esibire ai Regi Uffici Doganali italiani la bolletta doganale attestante l'importazione effettuata durante il trimestre corrispondente dell'anno 1934.

## Art. 3.

I pagamenti relativi, agli scambi commerciali previsti dal presente Accordo sono regolati dall'apposito Accordo, firmato in data

kou Československou a ústavem „Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero“.

Čl. 4.

Po dobu platnosti této Dohody mohou být povolovány po shodě obou vlád vzájemně zvláštní kontingenty, při čemž je shoda v tom, že protihodnota dovozů, jež budou uvedeným způsobem uskutečněny, bude uhrazena podle ustanovení dohody, týkající se úpravy platů, zmíněné v předcházejícím článku.

Čl. 5.

V případě, že by vznikla citelná a trvalá nerovnováha ve směně zboží mezi oběma zeměmi, obě vlády přezkoumají stav věci za tím účelem, aby byla učiněna potřebná opatření za účelem pravidelného působení této dohody, jakož i za účelem, aby byla zajištěna rovnováha směny, jež tvoří základ zmíněné dohody.

Obě vlády rozhodly, že k uvedenému účelu bude ustavena komise sestavená z jich zástupců a pověřená tím, aby zkoumala veškeré otázky, souvisící s touto dohodou.

Obě vlády oznámí si jména svých zástupců.

Komise sejde se zpravidla každých 6 měsíců, nebo mimořádně do jednoho měsíce na žádost jedné smluvní strany.

Čl. 6.

Tato dohoda, kterou se nahrazují dřívější prozatímní úmluvy sjednané mezi oběma zeměmi ve věci obchodní směny, nabude působnosti dnem výměny ratifikace. Bude však prováděna s prozatímní účinností od 1. dubna 1937 a zůstane v platnosti do 31. prosince 1937.

Po zmíněném datu bude považována za mlčky obnovenou vždy na poletí, nebude-li vypověděna dva měsíce před jeho uplynutím.

ČEMUŽ NA SVĚDOMÍ byla podepsána tato Dohoda.

DÁNO v Římě dne 31. března 1937 ve dvojím vyhotovení v československém a italském jazyku.

Za Československo:  
Dr. CHVALKOVSKÝ v. r.

Za Itálii:  
CIANO v. r.

di oggi, fra l'Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero e la Banca Nazionale Cecoslovacca.

Art. 4.

Durante la validità del presente Accordo potranno essere concessi d'intesa fra i due Governi, degli extra-contingenti reciproci, restando inteso che il controvalore delle importazioni che verranno in tal modo effettuate sarà regolato secondo le norme dell'Accordo per i pagamenti di cui al precedente articolo.

Art. 5.

Nel caso in cui dovesse verificarsi uno squilibrio sensibile e duraturo negli scambi fra i due Paesi, i due Governi riesamineranno la situazione allo scopo di adottare le misure necessarie per il funzionamento regolare del presente Accordo e per assicurare l'equilibrio degli scambi che è alla base dell'Accordo stesso.

I due Governi decidono di costituire all'uopo una Commissione composta dai loro delegati rispettivi incaricata di esaminare tutte le questioni relative al presente Accordo.

I due Governi si comunicheranno i nomi dei rispettivi delegati.

La Commissione si riunirà in via ordinaria ogni sei mesi o in via straordinaria entro un mese dalla domanda di una delle Parti contraenti.

Art. 6.

Il presente Accordo, che sostituisce le precedenti intese provvisorie in materia di scambi commerciali stipulate fra i due Paesi, entrerà in vigore alla data dello scambio delle ratifiche. Esso sarà tuttavia applicato in via provvisoria a partire dal 1° aprile 1937 e avrà validità fino al 31 dicembre 1937.

Dopo tale data sarà considerato tacitamente rinnovato di semestre in semestre, se non sarà denunciato due mesi prima di ciascuna scadenza.

In FEDE DI CHE è stato firmato il presente Accordo.

FATTO a Roma, in duplice esemplare in lingua italiana e cecoslovacca, il 31 marzo 1937.

Per l'Italia:  
CIANO m. p.

Per la Cecoslovacchia:  
Dr. CHVALKOVSKÝ m. p.